

Passé Présent



Luan Xiaojie
Hei Gui
Lu Peng
Huang Yan

P-ETC-0-0027
GRC-0105-02-2544

15-28 February 2001
Silpakorn University Art Center Bangkok

Passé-Présent

Since ancient times, painting and calligraphy have been China's major forms of Art. Through the ages, a very precise, subtle and refined technique has been developed and is currently used by many artists to perpetuate traditional Chinese painting. In organizing the exhibition "Passe-Présent", however, we wish to focus on the way these age-old techniques are used today to create contemporary works.

As economic globalization progresses, the cultural domain shows the symptoms not only of cultural globalizations, but also of a return to memory of legends, forms and techniques and seems to indicate that the consequences of economic and political progress do not necessarily imply a rupture with the past. A modern revolution is at the heart of tradition itself and this appears particularly true in the case of China.

Silpakorn University is associated in this project to organize a two-week workshop during which students can study traditional Chinese techniques. Following this workshops, the exhibition will be held at the Silpakorn University Art Centre with the works of four Chinese artists: Lu Peng, from Beijing, Hei Gui, from Wuhan who will co-ordinate the workshop; the exhibition will also show works by Luan Xiaojie, from Kunming and the photographer Huang Yan, from Beijing.

Catherine Schubert

The organisers:

Avant-gardes en Chine
Hong Kong
Catherine Schubert

Alliance Française
Centre d'Art International Bangkok
Philippe Laleu

Silpakorn University
The Art Centre Bangkok
Vichoke Mukdamanee

Numthong Gallery
Bangkok
Numthong Sae-Tang

อดีต ปัจจุบัน

สมัยอดีต จิตรกรรม และ ภาพเขียนงูกันจีน ถือว่าเป็นผลงานศิลปะขั้นสูงที่ได้รับการยอมรับอย่างกว้างขวางในประเทศจีน เวลาต่อมา เทคนิคได้ถูกพัฒนาอย่างละเอียดอ่อน ปรานีดียิ่งขึ้น และ ในปัจจุบันศิลปินหลายคนยังคงทำงานศิลปะแบบประเพณีนิยมอยู่ การจัดนิทรรศการ "อดีต ปัจจุบัน" นี้ เราเน้นศิลปินที่นำเทคนิคการทำงานศิลปะแบบสมัยโบราณมาใช้ และ ถ่ายทอดออกมาเป็นผลงานร่วมสมัย

ความก้าวหน้าของเศรษฐกิจยุคโลกาภิวัตน์ ขอบเขตของวัฒนธรรมนั้นไม่ได้บ่งชี้ให้เห็นถึงปรากฏการณ์ทางวัฒนธรรมโลกาภิวัตน์เพียงเดียว แต่เป็นการย้อนเวลากลับสู่ความทรงจำของตำนาน, รูปทรง และ เทคนิค ซึ่งแสดงให้เห็นถึงผลกระทบของความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจ และการเมืองที่ไม่จำเป็นต้องแสดงถึงนัยยะของการเสื่อมสลายของอดีต แต่การปฏิวัติสมัยใหม่นั้นถือว่าเป็นหัวใจสำคัญ และเป็นส่วนหนึ่งของประเพณี มันค่อนข้างจะเป็นความจริงในกรณีของประเทศจีน

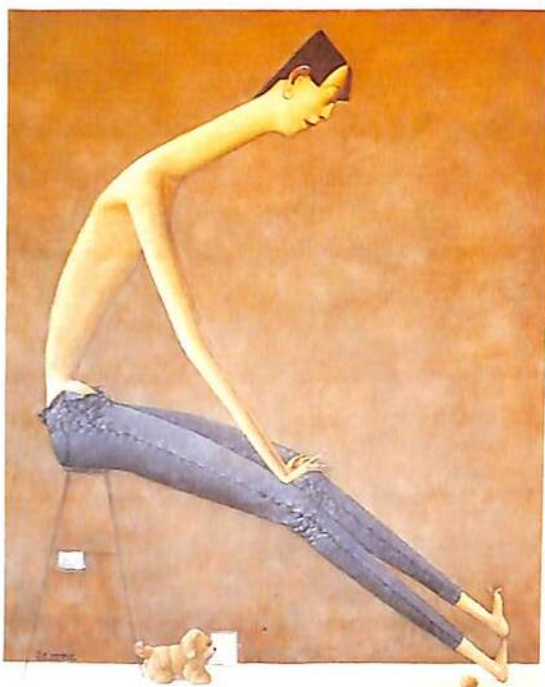
มหาวิทยาลัยศิลปากรได้ให้ความร่วมมือในการทำโครงการนี้เป็นอย่างดี ในการจัดอบรมเชิงปฏิบัติการเป็นเวลาสองอาทิตย์กับศิลปินจีน นักศึกษาสามารถเรียนรู้ถึงเทคนิคภาพเขียนจีนโบราณ หลังจากการอบรมแล้ว นิทรรศการจะเปิดแสดง ณ หอศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร (วังท่าพระ) ประกอบด้วยศิลปินจีนสี่คน คือ หลู่ เฟิง จาก ปักกิ่ง ฮวย กุย จาก ภูเขา (ผู้ซึ่งจะทำการอบรมเชิงปฏิบัติการ) หลวน เจียว จือ จาก Kunming และ ฮวง หยาน จากปักกิ่ง

แคเธอรีน ชูเบิร์ต

Luan Xiaojie

- 1958: Born in Chong Ang, Sichuan Province
- 1982-1986: Studied at Yunnan Academy of Fine Arts
- 1989: 7th All-China Fine Arts Exhibition, Nanjing Art Gallery
- 1990: "10 Painters from Yunnan" Exhibition, Kunming, Yunnan
- 1992: "The Three's" Exhibition, Kunming, Yunnan
- 1993: "Autumn Exhibition of Oil Painting", Beijing
- 1994: "1st Contemporary Oil Painters Exhibition, Shenzhen
- 1995: "State of Contemporary Art Exhibition", Kunming
- 1997: "Notable Personalities '97", Kunming
- 1998: "Chinese contemporary art, individual exhibition, Kunming
- 1999: "Transparence, opacite?", group exhibition, Val d'Aosta, Italy
- 2000: "Transparence, opacite?", group exhibition, Aix-en-Provence, France
- 2000: "Transparence, opacite?", group exhibition, La Villette, Paris, France

Works published in Chinese Oil Painting, Gallery, Jiangsu Pictorial, Chinese Art.
Works collected by individual collectors, companies and galleries in China.



Rama IX Art Museum Foundation

Hei Gui

- 1957: Born in Wuhan, Hubei Province
- Graduated from the Academy of fine Arts of Hubei
- Member of the Artist' Association of Hubei
- Presently working as an editor at Hubei Fine Arts Publishing House.
- 1985: "Onward China", National Fine Arts group exhibition, Beijing
- 1986: "Young Painters of Hubei", a selection of works, group exhibition, Beijing
- 1989: "Chinese Contemporary Art", group exhibition, Beijing
- 1993: "Hei Gui's Card Game", publication of works, Hubei Fine Arts Publishing House, Wuhan
- 1993: "Bloody Ditches", individual exhibition, Wuhan.
- 1994: "2nd National Art Exhibition", group exhibition, Guangzhou.
- 1995: "Chinese Contemporary Painting", group exhibition, Ghent, Belgium.
- 1996: "10 Contemporary Painters from Hubei", group exhibition, Beijing.
- 1997: "Reflections on the Century, a Vision of China", slides exhibitions, University of Chicago, USA.
- 1999: "Transparence, opacite?" group exhibition, Val d'Aosta, Italy.
- 2000: "Transparence, opacite?" group exhibition, Aix en Provence, France.
- 2000: "Transparence, opacite?" group exhibition, La Villette, Paris, France.

Works published in A History of Chinese Contemporary Art 1985-1996, JiangsuPictorial,Chinese Art, Cantonese Artists, The World of Fine Arts, Tendencies of Chinese Wash-tint at the End of the Century, Arts Fashion [Taiwan], Artists[Taiwan].



Lu Peng

1967 Born in Beijing, PR of China
 1987-1991 Beijing Teachers Training College (renamed Capital University in 1990)
 1991 BA, Arts & Humanities
 1991 Begins teaching, Fine Arts Department, Beijing College of Education
 1993 Forms the group "Three Travel Weary Loafers" with Wei Dong and Liang Changsheng

Solo exhibitions

December 1994 Lu Peng: Exhibition of small works of Art, Mingzhu Gallery, Beijing
 July 1996 Floating, Exhibition of small works of Art, Ta Yuan Apartment Block, Beijing
 November 1997 The Edge, Chinese Contemporary Art Gallery, London
 April 1999 Through the Wall, Chinese Contemporary Art Gallery, London

Group exhibitions

December 1991 Works of Art of Young Artists, Central Fine Arts Academy, Beijing
 January 1992 Beijing's 90's, Chinese Art Exhibition, Chinese History Museum, Beijing
 May 1994 The Three Travel Weary Loafers 1, Contemporary Fine Arts Gallery, Beijing
 September 1995 Small Chinese Inks Exhibition, Soobin Art Gallery, Singapore
 November 1995 Life on the Edge, The Three Travel Weary Loafers 2, International Art Palace, Beijing
 Jan-April 1997 The Adventures of the Three Travel Weary Loafers 3, Arvada Center, Colorado, (exhibition tour of the US until 1998)
 June 1997 Exhibition of Chinese contemporary art, Chinese Contemporary Gallery, London
 December 1997 Life on The Fringe, Lee Gallery & Studio Lido Park, Beijing
 February 1998 New Art From the PR of China, Lamont Gallery, Boston, USA
 March 1998 Between The Lines, Chinese Art Exhibition 1, Lee Gallery & Studio, Lido Park, Beijing
 June 1998 Black & White, art works of Chinese contemporary artists, Chinese Contemporary Gallery, London
 July-Sep 1998 5000 + 10, Chinese art exhibition, Bilbao, Spain
 July 1999 Transparency, opacite?, Chinese art exhibition touring Italy and France until October 2000
 Sep-Oct 1999 China's 46, contemporary Chinese art, Shanghai and Melbourne
 October 2000 Between The Lines, Chinese art exhibition 2, Mosman Art Gallery, Sydney

Rama IX Art Museum Foundation



Huang Yan

Workshop program

A: Introduction about Chinese painting and its materials

- 1: Chinese brush: a: size b: quality c: way of using
- 2: The transparency of the Chinese ink
- 3: Rice paper: a: raw paper b: glue paper
- 4: Accessories

Note: a: set an example b: slides show c: exercise

B: How to use the Chinese brush

- 1: Lying brush
- 2: Standing brush
- 3: Backwards brush
- 4: Pressing brush

Note: a: example b: exercise

C: How to use Chinese ink: five levels from dark to light

D: How to start a Chinese painting

- 1: A rock
- 2: Some rocks

Rama IX Art Museum Foundation

E: How to paint the trees

Note: a: example b: reference book c: exercise

F: The composition of the Chinese painting

Note: a: example b: reference book c: exercise copy

G: How to appreciate a Chinese painting

